

NL

Manex Radius · Short/Long/Ease · Nederlands

Deze brace werd ontworpen om de pols te ondersteunen en stabiliteit te bieden. De brace kan gebruikt worden voor post-breek behandeling, om de pols meer stabiliteit te geven en als nachtsplak bij carpaletunnelsyndroom.

- De spalk aan de volaire zijde is gemaakt van aluminium, en kan afzonderlijk worden gebogen. De dorsale spalken zijn gemaakt van flexibele kunststof en hoeven niet te worden aangepast.
- Open de haak- en lussluitingen rond de pols.
- Schuif de brace op de pols en plaats de duim in de opening.
- Sluit de haak- en lussluitingen rond de pols. Pas de duimriem aan, indien nodig.

Als u allergische problemen hebt, controleer dan de materialen die aan de achterkant van het label worden vermeld. Span de riemen niet te strak aan als u last heeft van problemen met de bloedsomloop. Als u diabetes of last heeft van huidproblemen, raadpleeg dan uw arts voordat u de brace gebruikt. Als de pijn of het probleem erger wordt, neemt u contact op met uw therapeut, arts of orthopedisch instrumentmaker.

Materialen: Polyester, polyamide, nylon, spandex. Dit product bevat geen latex.

Wasvoorschrift: op 40 graden wassen in de machine. Raadpleeg de instructies op het etiket van het product.

EL

Manex Radius · Short/Long/Ease · Ελληνικά

Ο συγκεκριμένος νάρθηκας σχεδιάστηκε έτσι ώστε να προσφέρει υποστήριξη και σταθερότητα στον καρπό. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για θεραπεία αποκατάστασης κατάγματος, για τη βελτίωση της σταθερότητας του καρπού, καθώς και ως νάρθηκας νύχτας για αντιμετώπιση του συνδρόμου καρπιαίου σωλήνα.

- Ο νάρθηκας στην παλαμιαία πλευρά είναι κατασκευασμένος από αλουμίνιο και μπορεί να αρθρωθεί ανεξάρτητα. Οι ραχιαίοι νάρθηκες είναι κατασκευασμένοι από εύκαμπτο πλαστικό και δεν χρειάζονται οποιαδήποτε προσαρμογή.
- Ανοίξτε το άγκιστρο και τυλίξτε τους μάντες γύρω από τον καρπό.
- Σπρώξτε το νάρθηκα στον καρπό και τοποθετήστε τον αντίχειρά σας στο άνοιγμα.
- Κλείστε το άγκιστρο και τους μάντες γύρω από τον καρπό. Προσαρμόστε τον μάντα του αντίχειρα αναλόγως.

Αν παρουσιάσετε αλλεργική αντίδραση, ελέγξτε το περιεχόμενο υλικών στο πίσω μέρος της ετικέτας. Μην σφίξετε υπερβολικά τους μάντες σε περίπτωση που υποφέρετε από πάθηση του κυκλοφορικού. Αν είστε διαβητικός ή υποφέρετε από δερματική πάθηση, συμβουλευτείτε το γιατρό σας προτού χρησιμοποιήσετε το νάρθηκα. Αν ο πόνος που αισθάνεστε γίνει εντονότερος ή επιδεινωθεί συνολικά το πρόβλημά σας, θα πρέπει να συμβουλευτείτε άμεσα τον θεραπευτή, το γιατρό ή τον ορθοπαιδικό σας.

Περιεχόμενο υλικών: Πολυεστέρας, πολυαμίδη, νάιλον, σπαντέξ. Το συγκεκριμένο προϊόν δεν περιέχει λατέξ.

Πληροφορίες καθαρισμού: Στο πλυντήριο, σε θερμοκρασία 40 βαθμών. Για επιπλέον πληροφορίες ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος.

ET

Manex Radius · Short/Long/Ease · Eesti

See toetab rannet ja vähendab randme liikuvust. Seda võib kasutada luumuru ravis, randme liikuvuse vähendamiseks või öise lahasena randmekanalil sündroomi korral.

- Lahase peopesapoolne osa on alumiiniumist ja seda saab eraldi painutada. Käeseljapoolsed toesed on painduvast plastist ja neid ei ole vaja kohandada.
- Avage kinnitus ja laske rihmad lõdvemaks.
- Pange tugi randme ümber ja pistke põial eraldi avausest läbi.
- Sulgege kinnitus ja pingutage rihmad. Kohendage vajaduse korral ka põidlarihma.

Kui olete allergiline, vaadake, mis materjal on kirjas etiketi tagaküljel. Kui teil on vereringeprobleeme, ärge rihmu väga pingule tõmmake. Kui olete diabeetik või kui teil on nahaprobleeme, pidage enne toe kasutamist nõu arstiga. Kui valu või probleem süveneb, andke sellest kindlasti oma terapeudile, arstile või ortoosimeistrile teada.

Materjal: polüester, polüamiid, nailon ja elastaan (Spandex). Toode ei sisalda lateksit.

Pesemine: masinpesu 40 °C juures. Lisateave toote etiketil.

LV

Manex Radius · Short/Long/Ease · Lietuvos

Ši bandža ir paredzēta, lai sniegtu atbalstu un stabilitāti plaukstar locītavai. To var izmantot pēc lūzumiem, lai uzlabotu plaukstar locītavas stabilitāti un kā nakts šinu karpālā kanāla sindroma gadījumā.

- Šina plaukstar pusē ir izgatavota no alumīnija, un to var individuāli pielāgot. Aizmugures šinas ir izgatavotas no elastīgas plastmasas, un tās nav nepieciešams pielāgot.
- Atveriet āķus un cilpu siksniņas ap plaukstar locītavu.
- Uzvelciet bandāžu uz plaukstar locītavas un ievietojiet īkšķi atvērumā.
- Aizdariet āķus un cilpu siksniņas ap plaukstar locītavu. Ja nepieciešams, noregulējiet īkšķa siksniņu.

Ja jums ir alerģiskas problēmas, pārbaudiet materiālu saturu etiķetes aizmugurē. Nepievelciet siksniņas pārāk cieši, ja jums ir asinsrites problēmas. Ja slimojat ar diabētu vai jums ir ādas problēmas, konsultējieties ar savu ārstu pirms bandžas lietošanas. Ja sāpes vai locītavu problēma pasliktinās, vienmēr konsultējieties ar savu terapeitu, ārstu vai ortopēdu.

Materiālu sastāvs: poliesters, poliamīds, neilons, spandekss. Produkts nesatur lateksu.

Mazgāšanas instrukcijas: veļas mašīnā 40°C. Sīkākus norādījumus skatīt uz produkta marķējuma.

LT

Manex Radius · Short/Long/Ease · Latvijas

Šī ortoze izgatavota plaukstar locītavas stabilitātes un atbalsta nodrošināšanai. Izmanto kaulu lūzumu ārstēšanā plaukstar locītavas stabilitātes uzlabošanai, gan arī kā nakts šinu karpālā kanāla sindroma ārstēšanai.

- Šina plaukstar pusē ir izgatavota no alumīnija, ko var saliekt individuāli katrai plaukstar formai. Muguras šinas ir izgatavotas no elastīga plastmasas materiāla, un tās nav nepieciešams pielāgot.
- Atveriet ortozes āķīti un siksniņas plaukstar daļā.
- Uzvelciet ortozi uz plaukstar tā, lai īkšķis atrastos atveres daļā
- Aizveriet ortozes āķīti un siksniņas plaukstar daļā. Ja nepieciešams, pielāgojiet īkšķa siksniņu.

Ja Jums ir alerģija pret kādām materiāla sastāvdaļām, pārbaudiet šī materiāla sastāvu, kas norādīts etiķetes otrajā pusē. Nepievelciet siksniņas pārāk stipri, ja Jums ir asinsrites traucējumi. Ja Jums ir cukura diabēts vai kādas problēmas ar ādu, konsultējieties ar savu ārstu, pirms lietojat ortozi. Ja sāpes vai problēma saasinās, vienmēr konsultējieties ar savu terapeitu, ārstu vai ortēzistu.

Materiāla sastāvs: poliesters, poliamīds, neilons, spandekss. Šis produkts nesatur lateksu.

Mazgāšanas norādes: mazgāt veļas mašīnā 40 grādu temperatūrā. Sīkākus norādījumus par produkta lietošanu skatīt uz etiķetes.

PL

Manex Radius · Short/Long/Ease · Polski

Opaska ta została zaprojektowana w celu zapewnienia podparcia i stabilności dla nadgarstka. Może być używana w leczeniu po złamaniach, do zwiększenia stabilności nadgarstka oraz jako orteza na noc w przypadku zespołu cieśni nadgarstka.

- Usztywniacz po stronie dłoniowej wykonany jest z aluminium oraz może być indywidualnie wygięty. Usztywniacze po stronie grzbietowej wykonane są z giętkiego tworzywa sztucznego oraz nie wymagają dopasowania.
- Odpinaj uchwyt i paski na rzep wokół nadgarstka.
- Nałóż opaskę na nadgarstek oraz umieść kciuk w otworze.
- Zapinaj uchwyt i paski na rzep wokół nadgarstka. Dopasuj pasek na kciuk, jeśli jest to konieczne.

W razie jakichkolwiek problemów alergicznych, sprawdź zawartość materiałów na tylnej stronie etykiety. Nie napinaj pasków zbyt mocno, jeśli cierpisz na problemy krążeniowe. W przypadku, gdy jesteś cukrzykiem albo cierpisz na problemy skórne, skonsultuj ze swoim lekarzem przed użyciem opaski. W przypadku nasilenia bólu lub problemu należy zawsze zasięgnąć porady terapeuty, lekarza lub ortotyka.

Zawartość materiałów: poliester, poliamid, nylon, spandeks. Produkt jest wolny od lateksu.

Instrukcje prania: pranie maszynowe w 40 stopni. Patrz dalsze instrukcje na etykiecie produktu.

RU

Manex Radius · Short/Long/Ease · Русский

Этот бандаж был разработан для обеспечения поддержки и стабилизации кисти руки. Его можно применять при лечении после перелома, для повышения стабилизации кисти руки и в качестве ночной шины при карпальном туннельном синдроме (синдроме запястного канала).

- С ладонной стороны шина сделана из алюминия, который позволяет изогнуть ее по индивидуальным параметрам. Шины тыльной стороны изготовлены из пластичного пластика и не требуют подгонки.
- Расстегните крючок и оберните стропы вокруг кисти.
- Наденьте бандаж на кисть и позиционируйте в отверстии большой палец.
- Застегните крючок и оберните стропы вокруг кисти. При необходимости подгоните стропу для большого пальца.

Если у вас имеются какие-либо аллергические проблемы, проверьте состав материала на обратной стороне этикетки. Если вы страдаете от циркуляторных проблем (проблем с кровообращением), не затягивайте стропы слишком сильно. Если у вас диабет или имеются проблемы с кожей, то перед применением бандажа проконсультируйтесь со своим врачом. В случае усиления боли или усугубления проблем всегда консультируйтесь со своим терапевтом, врачом или ортопедом.

Состав материала: полиэфир, полиамид, нейлон, спандекс. Продукт не содержит латекса.

Инструкции по уходу: машинная стирка при 40 °С. Дальнейшие инструкции смотрите на этикетке изделия.



Manex Radius

Short^{MR2290} · Long^{MR2291} · Ease^{MR2292}

BY MEDIROYAL



mediroyal

CE

MediRoyal Nordic AB
Box 7052, SE-192 07 Sollentuna
Sweden
+46 8 506 766 00
www.mediroyal.se

English	GB
Svenska	SE
Suomi	FI
Deutsch	DE
Français	FR
Italiano	IT
Español	ES
Português	PT
Nederlands	NL
Ελληνικά	EL
Eesti	ET
Latvijas	LT
Lietuvos	LV
Polski	PL
Русский	RU
Slovenski	SK
Český	CZ

GB

Manex Radius · Short/Long/Ease · English

This brace has been designed to provide support and stability to the wrist. It can be used for post-fracture treatment, to increase wrist stability and as a night splint for carpal tunnel syndrome.

- The splint on the volar side is made of aluminum that can be bent individually. The dorsal splints are made from flexible plastic and don't need to be adjusted.
- Open the hook and loop straps around the wrist.
- Slide the brace on the wrist and position the thumb in the opening.
- Close the hook and loop straps around the wrist. Adjust the thumb strap if necessary.

If you have any allergic problems, check the material content on the backside of the label. Do not over- tighten the straps if you suffer from circulatory problems. If you are diabetic or suffer from skin problems, consult with your physician before using the brace. If your pain or problem gets worse, always consult with your therapist, physician or orthotist.

Material content: Polyester, Polyamide, Nylon, Spandex. This product is latex free.

Washing instruction: 40 degrees machine wash. See further instructions on product label.

ES

Manex Radius · Short/Long/Ease · Español

Esta muñequera ha sido diseñada para dar soporte y estabilidad a la muñeca. Puede utilizarse para tratamiento post-fractura, para aumentar la estabilidad de la muñeca y como férula nocturna para el síndrome del túnel carpiano.

- La férula del lado volar está hecha de aluminio que puede ser doblado individualmente. Las férulas dorsales están hechas de plástico flexible y no necesitan ser ajustadas.
- Abra las correas de velcro alrededor de la muñeca.
- Deslice la muñequera hasta la muñeca y pase el pulgar por la apertura.
- Cierre las correas de velcro alrededor de la muñeca. Ajuste la correa del pulgar, si es necesario.

Si sufre de alergias, revise el contenido de material en la parte trasera de la etiqueta. No apriete demasiado las correas si tiene problemas de circulación. Si sufre de diabetes o de problemas de la piel, consulte a su médico antes de usar la muñequera. Si su dolor o problema empeora, consulte siempre a su terapeuta, médico o técnico ortopédico.

Material: Poliéster, Nylon, Poliamida, Spandex. Este producto no contiene látex.

Instrucciones de lavado: lavar a máquina a 40 °C. Vea más instrucciones en la etiqueta del producto.

DE

Manex Radius · Short/Long/Ease · Deutsch

Diese Bandage wurde entworfen, um das Handgelenk zu stützen und zu stabilisieren. Sie kann zur Behandlung nach einem Bruch eingesetzt werden, um die Stabilität des Gelenks zu erhöhen, aber auch als Nachtschiene bei einem Karpaltunnelsyndrom.

- Die Schiene auf der Hohlhandseite besteht aus Aluminium, welches sich individuell biegen lässt. Die Schienen auf der Handrückenseite bestehen aus biegsamem Kunststoff und müssen nicht angepasst werden.
- Öffnen Sie den Haken und die Gelenkschlaufen.
- Führen Sie die Schiene über das Handgelenk und schieben Sie den Daumen in die Öffnung.
- Schließen Sie den Haken und die Gelenkschlaufen. Falls nötig, passen Sie die Daumenschlaufe an.

Haben Sie Probleme mit Allergien, kontrollieren Sie die Materialangaben auf der Rückseite des Etiketts. Ziehen Sie die Streifen nicht zu fest, falls Sie unter Kreislaufproblemen leiden. Sind Sie Diabetiker oder leiden Sie an Hautproblemen, sprechen Sie vor Benutzung der Bandage mit Ihrem Arzt. Werden Schmerzen oder Probleme schlimmer, wenden Sie sich bitte immer an Ihren Therapeuten, Arzt oder Orthopäden.

Materialzusammensetzung: Polyester, Polyamid, Nylon, Spandex. Dieses Produkt enthält kein Latex.

Waschanweisung: Maschinenwäsche bei 40 Grad. Weitere Anweisungen auf dem Produktetikett.

PT

Manex Radius · Short/Long/Ease · Português

Este imobilizador foi concebido para proporcionar suporte e estabilidade ao pulso. Pode ser utilizado para o tratamento de pós fratura, para aumentar a estabilidade do pulso e como tala de noite para síndrome do túnel cárpico

- A tala no lado volar é feita de alumínio que pode ser dobrado individualmente As talas dorsais são feitas de plástico flexível e não precisam ser ajustadas.
- Abra o gancho e as presilhas em volta do pulso.
- Deslize o imobilizador pelo pulso e posicione o polegar na abertura.
- Feche o gancho e as presilhas em volta do pulso. Ajuste a tensão da tira, se necessário.

Se tiver algum problema alérgico, verifique o conteúdo do material na parte de trás do rótulo. Não aperte demasiado as tiras se sofre de problemas circulatórios. Se é diabético ou sofre de problemas de pele, consulte seu médico antes de usar o imobilizador. Se a sua dor ou problema piorar, consulte o seu terapeuta, médico ou ortopedista.

Conteúdo: Poliéster, Poliamida, Nylon e Spandex. Este produto não contém latex.

Instruções de lavagem: Máquina de lavar a 40º. Consulte mais instruções no rótulo do produto.

FR

Manex Radius · Short/Long/Ease · Français

Cette attelle a été conçue pour fournir un soutien et de la stabilité au poignet. Elle peut être utilisée pour le traitement post-fracture, pour augmenter la stabilité du poignet et comme attelle de nuit pour le syndrome du canal carpien.

- L'attelle sur le côté palmaire est faite d'aluminium qui peut être plié isolément. Les armatures dorsales sont faites d'un plastique flexible et n'ont pas besoin d'être ajustées.
- Ouvrez les sangles velcro autour du poignet.
- Glissez l'attelle sur le poignet et positionnez le pouce dans l'ouverture.
- Fermez les sangles velcro autour du poignet. Ajustez la sangle du pouce si nécessaire.

Si vous avez des problèmes d'allergie, vérifiez le contenu du matériel sur l'arrière de l'étiquette. Ne serrez pas trop fort les sangles si vous souffrez de problèmes circulatoires. Si vous êtes diabétique ou que vous souffrez de problèmes dermatologiques, consultez votre médecin avant d'utiliser l'attelle. Si votre douleur ou votre problème empire, consultez toujours votre thérapeute, médecin ou orthésiste.

Contenu du matériel : Lycra, Polyamide, Nylon, élasthanne, mousse-PU. Ce produit est sans latex.

Instruction de lavage : Lavage à la machine à laver à 40 degrés. Voir plus d'instructions sur l'étiquette du produit.

FI

Manex Radius · Short/Long/Ease · Suomi

Tämä tukiside on tarkoitettu tukemaan ja stabiloimaan rannetta. Sitä voidaan käyttää luunmurtuman jälkeen, ranteen stabiiliuden lisäämiseen ja yöllastana rannekanavaoireyhtymää sairastettaessa.

- Kämmenenpuoleinen lasta on alumiinia ja se voidaan taivuttaa yksilöllisesti. Kädenselän puoleiset lastat ovat joustavaa muovia eivätkä vaadi sovitusta.
- Avaa rannetta ympäröivät tarranauhat.
- Laita side ranteen ympäri ja työnnä peukalo aukkoon.
- Sulje rannetta ympäröivät tarranauhat. Säädä peukalonauhaa tarvittaessa.

Jos sinulla on allergiaongelmia, tarkista materiaalisältö etiketin kääntöpuolelta. Jos kärsit verenkierto-ongelmista, älä kiristä nauhoja liikaa. Jos sairastat diabetesta tai jotakin ihotautia, neuvottele lääkärin kanssa, ennen kuin alat käyttää tukisidettä. Jos kipusi tai ongelmasi pahenee, neuvottele aina hoitajan, lääkärin tai apuvälineteknikon kanssa.

Materiaalisältö: polyesteri, polyamidi, nailon, Spandex. Tuote on lateksiton.

Pesuohje: konepesu 40 asteessa. Katso lisää ohjeita tuotteen etiketistä.

IT

Manex Radius · Short/Long/Ease · Italiano

Il nostro apparecchio è stato progettato in modo da assicurare al polso sostegno e stabilità. Può essere usato nella rieducazione post-frattura, per aumentare la stabilità del polso oppure come tutore da usare durante la notte per la sindrome del tunnel carpale.

- La parte del tutore da posizionare sul palmo della mano è in alluminio, in modo da poter essere curvata secondo le esigenze individuali. I tutori dorsali sono in plastica flessibile e non necessitano di regolazione.
- Aprire il gancio e avvolgere le stringhe attorno al polso.
- Far scorrere l'apparecchio sul polso mantenendo il pollice aperto.
- Chiudere il gancio e avvolgere sul polso le stringhe, regolandole secondo necessità.

Se soffrite di allergia, controllate la lista dei component nel retro dell'etichetta. In caso di problemi circolatori, non stringete troppo le stringhe. Se siete diabetici o se soffrite di problemi cutanei consultatevi con il vostro medico prima di usare l'apparecchio. Qualora i vostri dolori o problemi dovessero peggiorare, consultatevi sempre con il vostro medico, terapeuta o ortopedico.

Componenti: poliestere, poliammide, nylon, spandex. Il prodotto non contiene lattice.

Indicazioni per il lavaggio: lavare in lavatrice a 40° C. Ulteriori indicazioni si trovano sull'etichetta.

SE

Manex Radius · Short/Long/Ease · Svenska

Detta bandage har designats för att ge stöd för handleden. Den kan användas efter avgipsning av frakturer, för att stabilisera och stödja handleden eller som en nattskena vid exempelvis karpaltunnelsyndrom.

- Skenan är tillverkad av aluminium och kan justeras individuellt. Skenorna på handryggen är tillverkade av flexibel plast och behöver inte justeras.
- Öppna alla kardborrband.
- Trä in handen i bandaget.
- Stäng alla kardborrband. Vid behov kan tumgreppet justeras.

Om du är allergisk kontrollera materialinnehållet på baksidan av den vita etiketten på produkten. Dra inte åt banden för hårt på bandaget om du lider av cirkulationsproblem. Om du har diabetes eller hudproblem, rådgör med din läkare innan användning. Om smärta eller diit problem blir värre under tiden du bär bandaget, kontakta din arbetsterapeut, sjukgymnast, ortopedingenjör eller läkare.

Materialinnehåll: Polyester, Polyamid, Nylon, Spandex. Denna produkt är helt latexfri.

Tvättråd: 40 grader maskintvätt. Se vidare skötselinstruktioner på produktens etikett.

SK

Manex Radius · Short/Long/Ease · Slovenski

Táto ortéza je navrhnutá tak, aby vášmu zápästiu poskytovala podporu a stabilitu. Môže sa využívať na liečbu po zlomnine na zlepšenie stability zápästia a ako dlaha na noc pri syndróme karpálneho tunela.

- Dlaha na dlaňovej strane pozostáva z hliníka, ktorý sa dá samostatne ohnúť. Zadné dlahy sú vyrobené z flexibilného plastu a nie je ich potrebné prispôbovať.
- Otvorte háčik a oviňte remienky okolo zápästia.
- Nasuňte ortézu na zápästie a vložte palec do otvoru.
- Zavrite háčik a oviňte remienky okolo zápästia. Upravte remienok na palec, ak je to potrebné.

Ak máte alergiu, skontrolujte zloženie materiálu na zadnej strane štítka. Remienky nezaťahujte príliš silno, ak máte problémy s krvným obehom. Ak ste diabetik alebo máte problémy s pokožkou, pred použitím ortézy sa poraďte so svojím lekárom. Ak sa vaše bolesti alebo problémy zhoršia, určite sa obráťte na terapeuta, lekára alebo ortotika.

Zloženie materiálu: Polyester, polyamid, nylon, spandex. Výrobok neobsahuje latex.

Pokyny na pranie: Perte v práčke pri 40 stupňoch. Viac informácií nájdete na štítku k výrobku.

CZ

Manex Radius · Short/Long/Ease · Český

Tato ortéza byla navržena za účelem zajištění podpory a stability zápěstí. Lze ji používat při léčbě po fraktuře, za účelem zvýšení stability zápěstí a jako noční dlahu při syndromu karpálního tunelu.

- Dlaha na straně dlaně je zhotovena z alumina, které lze ohýbat dle individuálních potřeb. Dorzální dlahy jsou zhotoveny z ohebné plastické hmoty a není třeba je upravovat.
- Rozepněte popruhy se suchým zipem kolem zápěstí.
- Nasuňte ortézu na zápěstí a umístěte palec do otvoru.
- Zapněte popruhy se suchým zipem kolem zápěstí. V případě potřeby upravte pozici palce.

Trpíte-li jakýmkoli alergickými problémy, ověřte si složení výrobku uvedené na druhé straně nálepky. Trpíte-li potížemi s oběhovým systémem, vyvarujte se nadměrného utahování popruhů ortézy. Jste-li diabetik nebo trpíte-li kožními problémy, poraďte se před použitím ortézy se svým lékařem. Jestliže se bolesti nebo váš problém zhoršují, vždy se poraďte se svým terapeutem, lékařem nebo ortotikem.

Materiálové složení: polyester, polyamid, nylon, spandex. Tento výrobek neobsahuje latex.

Instrukce pro praní: praní v pračce při 40 stupních. Viz další instrukce na nálepce výrobku.